

Азб мору



Бичи гүл







ББК 92  
К 786

Рекомендовано Министерством образования, культуры и науки  
Республики Калмыкия

*Рецензенты:* Дякиева Р. Б., доктор педагогических наук,  
Бадмаева Г. Э., кандидат педагогических наук

*Научный редактор*  
Омакаева Э. У.,  
кандидат филологических наук

К 786    **Краткий** калмыцко-русский словарь в картинках.  
На калм. и рус. яз. / Сост. Э. М. Бадмаева. - Элиста: ЗАОр  
«НПП «Джангар», 2013. - 92 с.: ил.

**Автор выражает благодарность  
генеральному директору автосалона  
«Элиста-Сервис-Центр»  
БЕМБИЕВУ СЕРГЕЮ ИВАНОВИЧУ,  
за оказанную помощь в издании.**

© Бадмаева Э. М., составление, 2007

© Бадмаева Э. М., Уташов Х. О., оформление, 2007



Хальмг-орс зургта толь күүкдт.  
Калмыцко-русский словарь в картинках  
(для учащихся начальных классов)

## Предисловие

### **ДОРОГОЙ ДРУГ!**

Книга, которую ты держишь в руках, введет тебя в удивительный мир калмыцкого языка. Словарь содержит наиболее употребительные калмыцкие слова и красочные картинки. Ты научишься называть по-калмыцки окружающие тебя предметы.

С самого начала хорошо ознакомься со словарем.

Он построен по тематическому принципу. Рассматривая картинки, ты узнаешь новые слова, связанные с обозначением цвета, природных явлений, растительного и животного мира, профессий ... Книга познакомит тебя с традиционной культурой калмыцкого народа, ты узнаешь, как называются по-калмыцки дни недели, времена года и годы 12-летнего животного цикла, откроешь для себя чарующий мир богатырей Джангара.

Мы надеемся, что знакомство со словарем доставит тебе удовольствие, пополнит твой лексический запас, пробудит интерес к дальнейшему изучению калмыцкого языка и культуры – сокровищницы знаний.

Желаем успеха!

*Эллара Омакаева.*





# Зая-Пандита Окторгуйн Далай (1599–1662)



# Цаһан толһа

Үзгү- дин даран	Үзгүдин дүрс				Транс- крипи
	Үгмүдөс салу	Үгмүдин			
		эклид	дунд	энуст	
1	ᠠ	ᠠ	ᠠ	ᠠ	а
2	ᠡ	ᠡ	ᠡ	ᠡ	э
3	ᠢ	ᠢ	ᠢ	ᠢ	и
4	ᠣ	ᠣ	ᠣ	ᠣ	о
5	ᠤ	ᠤ	ᠤ	ᠤ	ө
6	ᠥ	ᠥ	ᠥ	ᠥ	у
7	ᠦ	ᠦ	ᠦ	ᠦ	ү
8	ᠨ	ᠨ	ᠨ	ᠨ	н
9	ᠬ	ᠬ	ᠬ	ᠬ	х
10	ᠬ	ᠬ	ᠬ	ᠬ	һ
11	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	б
12	ᠰ	ᠰ	ᠰ	ᠰ	с
13	ᠱ	ᠱ	ᠱ	ᠱ	ш
14	ᠲ	ᠲ	ᠲ	ᠲ	т
15	ᠯ	ᠯ	ᠯ	ᠯ	л
16	ᠰ	ᠰ	ᠰ	ᠰ	я
17	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	м
18	ᠴ	ᠴ	ᠴ	ᠴ	ц, ч
19	ᠵ	ᠵ	ᠵ	ᠵ	з, ж
20	ᠷ	ᠷ	ᠷ	ᠷ	р
21	ᠬ	ᠬ	ᠬ	ᠬ	к
22	ᠬ	ᠬ	ᠬ	ᠬ	к
23	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	г
24	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	р
25	ᠮ	ᠮ	ᠮ	ᠮ	н



**МАНА ТӨРСКИН – НАША РОДИНА**  
**ХАЛЬМГ ТАҢЧ – РЕСПУБЛИКА КАЛМЫКИЯ**



Эрэсэн Федерацин сүлд  
Герб Российской Федерации



Хальмг Таңһчин сүлд  
Герб Республики Калмыкия



Эрэсэн Федерацин туг  
Флаг Российской Федерации



Хальмг Таңһчин туг  
Флаг Республики Калмыкия



Элет балһсн – город Элиста

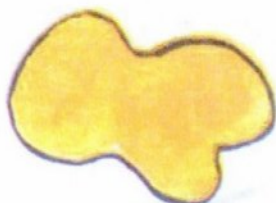


Хотл балһсн – столица

## ӨНГ – ЦВЕТ



улан – красный



шар – желтый



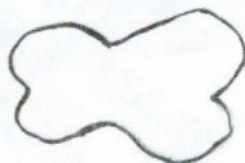
көк – синий



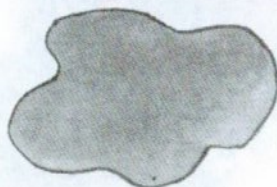
ноһан – зелёный



хар – чёрный



цаһан – белый



бор – серый



күрн – коричневый



цеңкр – голубой



оошк – розовый



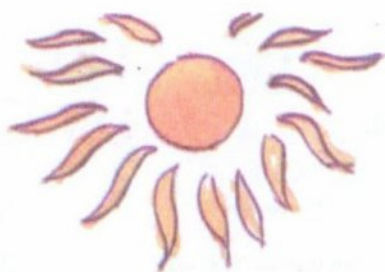
Сентябрь сарин 1



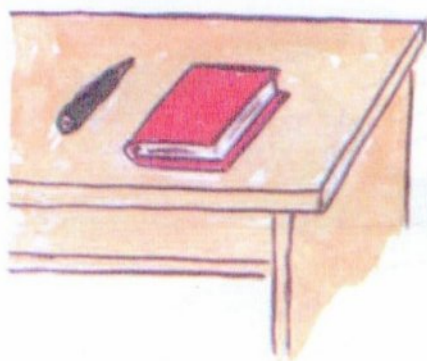
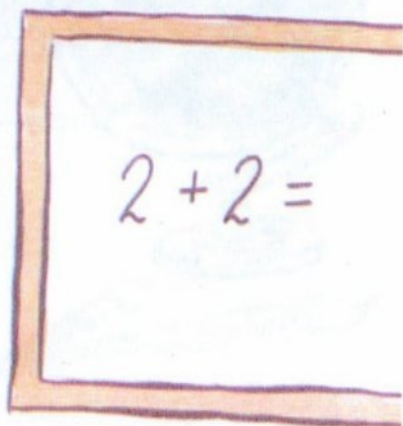
*хонх эҗциндэ* —  
звонит звонок

*багш* — учитель  
*цецэг* — цветок

*Мана школ –  
наша школа*



*самбр – доска*



*ширә – стол*



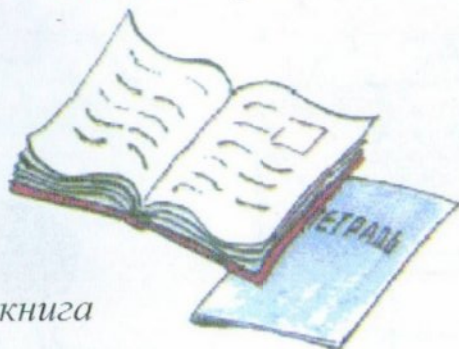
*сандл – стул*



# СУРҲУЛЬЧНРТ КЕРГТӘ ЮМС



*сурһульч* – ученик



*дегтр* – книга

*девтр* – тетрадь



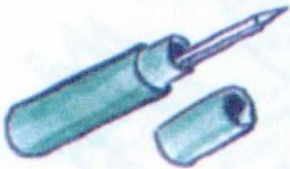
**зург** – картина



**цаасн** – бумага



**шам** – лампа



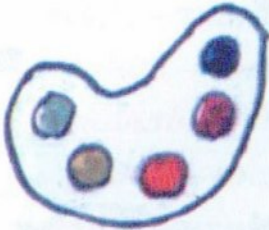
**хээрцг** – пенал



**зусн** – клей



**цёрд** – мел



**шир** – краски



**бишр** – кисточка



**харанда** – карандаш



**биллур** – стёрка



**бичур** – ручка



**кимзэ** – линейка



*Ю кезеңә?*

*Что делает?*



*умиәсана - читает*



*дасчана - учит*

*зурәсана - рисует*

*айс* – мелодия  
*байр* – радость  
*дун* – песня  
*даалһвр* – задание  
*даслт* – привычка  
*домг* – легенда  
*завср* – перемена  
*зокал* – правило  
*кичэл* – урок  
*келвр* – рассказ  
*күүндвр* – беседа  
*медэн* – понятие  
*медрл* – знание  
*марһан* – состязание  
*мендлһн* – приветствие  
*магтал* – восхваление  
*оюн* – разум  
*оньг* – внимание  
*сурһуль* – учеба  
*туук* – повесть  
*тууль* – сказка  
*түргэр келдг үгмүд* – скороговорки  
*тээлвртэ тууль* – загадка  
*темдг* – отметка  
*то* – число, количество  
*ухан* – ум

*умиач* – читатель

*үг* – слово

*үни* – правда



*багилх* – учительствовать, преподавать

*бурдах* – создавать, творить

*йөрөх* – поздравлять

*көдлх* – работать

*келх* – говорить

*кех* – делать

*наах* – клеить

*нөкд болх* – помогать

*олзлх* – применять, использовать

*орчулх* – переводить

*соньмсх* – интересоваться

*соңсх* – слушать, слышать, услышать

*тодлх* – запоминать

*тоолх* – считать

*үзх* – видеть

*үзүлх* – показывать

*хэлэх* – смотреть

*цээлнх* – объяснять

*ширдх* – красить

*эклх* – начинать, начинаться





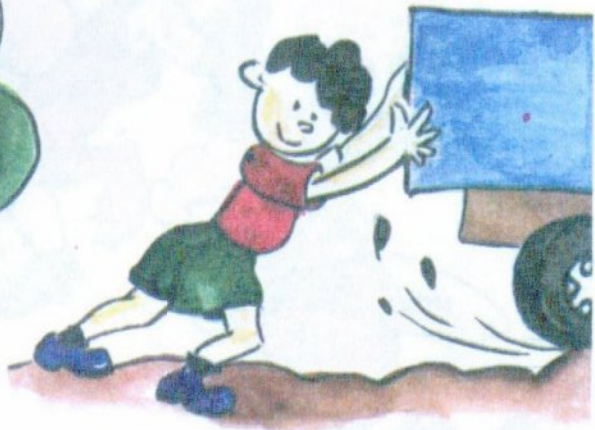
*һәрәдх* – прыгаць



*давсх* – лезць



*бултх* – прытацца



*тулкх* – толкаць

**өөмх** – плавать



**наадх** – играть



**гүүх** – бегать



*дууч – певица*



*дуулжана – поёт*



*бишч – танцор*



*бишлжэнэ – танцует*



## НААДЪАС – ИГРУШКИ



*меечг*  
– мяч



*модн мөрн*  
– деревянная лошадка



*бу* – ружьё



*наадна* – кукла



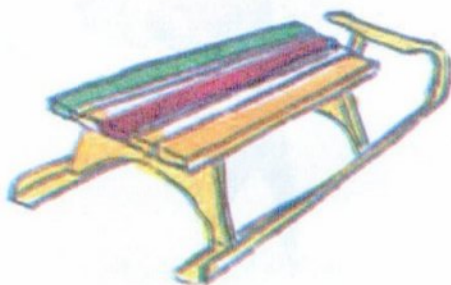
*зан* – слон



*дарцг* – флажок



*шаһас* – альчики



*цан* – санки

**би** – я

**чи** – ты

**Та** – Вы

**тади** – вы

**мади** – мы

**мана** – наш (-а, -е, -и)

**мини** – мой (-е, -и, -я)

**Тана** – Ваш (-а, -е, -и)

**чини** – твой (-е, -и, -я)

**теднэ** – их

**нанд** – мне

**чамд** – тебе

**тади** – вам

**Танд** – Вам

**теди** – им

**түүнд** – ему, ей



**Чи дегтр умижанач.**

**Би дегтр умижанав.**

**Та дегтр умижанат.**

**Мадн дегтр умижанавидн.**

*андһар* – клятва  
*баатр* – богатырь  
*баг* – группа  
*баһчуд* – молодежь  
*бэрлдан* – схватка  
*бооцан* – договор  
*бөк* – силач, борец  
*зорг* – смелость  
*иньглт* – дружба  
*күчн* – сила, мощь  
*мөрэ* – премия  
*наадн* – игра  
*талвң* – площадь  
*үр* – друг  
*хэм* – ничья  
*ханлт* – благодарность  
*шатр* – шахматы  
*ял* – штраф



*шүүх* – выигрывать  
*шүүгдх* – проигрывать  
*сэн* – хорошо, хороший  
*му* – плохо, плохой  
*хамдан* – вместе



# ЖИЛИН 4 ЦАГ – ВРЕМЕНА ГОДА



*намр – осень*



*үөл – зима*



*хавр – весна*



*зун – лето*

*аһар* – воздух, атмосфера  
*бальчг* – грязь  
*боран* – ненастье  
*булг* – ключ, источник  
*боодг* – пруд  
*дала* – океан  
*дусал* – капель  
*һаң* – засуха  
*һол* – река, центр, сердцевина, фитиль  
*жылк* – парус  
*зекүн* – морозец, прохлада  
*йиртмэж* – природа, окружающий мир  
*кең* – склон  
*көвә* – берег  
*мөндр* – град  
*мөсн* – лед  
*намрһ* – роса  
*нура* – обрыв  
*оңһң* – лодка  
*оһтрһу* – гром  
*өдр* – день

*нарта өдр* – солнечный день

*хурта өдр* – дождливый день

*бүркэ өдр* – пасмурный день

*будта өдр* – туманный день

*салькта өдр* – ветреный день

*дулан өдр* – теплый день

*кишти өдр* – холодный день

*серүн өдр* – прохладный день

*чилгр өдр* – ясный день

*солңи* – радуга

*теңгс* – море

*тег* – степь

*эң зах уга тег* – бескрайняя степь

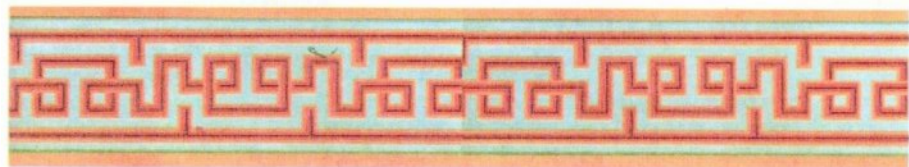
*эжго тег* – безлюдная, необитаемая

*оргн тег* – широкая степь

*урсхл* – течение, поток



- үүли* – облако, туча  
*үзг* – сторона, направление  
*дорд үзг* – восток  
*өмн үзг* – юг  
*ар үзг* – север  
*барун үзг* – запад  
*цандг* – лужа  
*цөл* – пустыня  
*чиг* – сырость

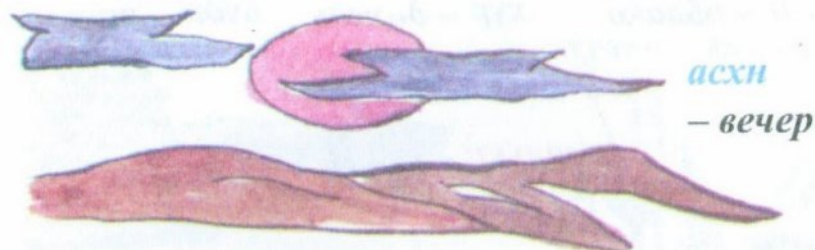


- эмдрх* – оживать  
*бүркх* – покрывать, накрывать



*орун* – утро

*үд* – обед



*асхи*  
– вечер

*сө* – ночь





*нари* – солнце



*сар* – месяц



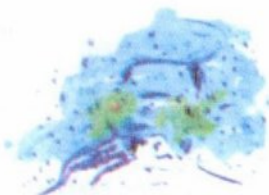
*одн* – звезда



*үүлн* – облако



*хур* – дождь



*будн* – туман

*салькн* – ветер



*цасн* – снег



*шуурһи* – метель

*цасна умш* – снежинки

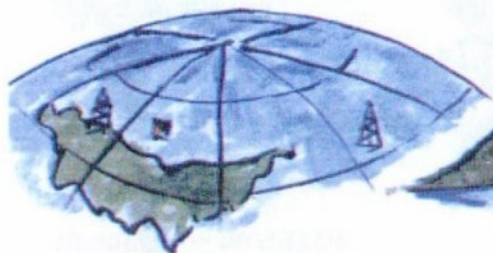




*теңг* – небо



*араха хаалһи* –  
затмение солнца



*һазр* – земля



*нур* – озеро



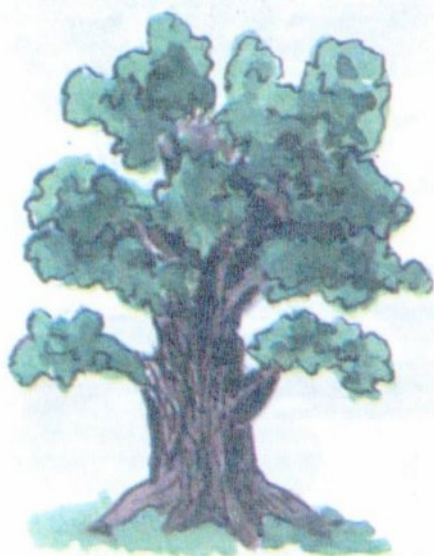
*һол* – река

*хулсн* – камыш



*уул* – гора

## МОДД – ДЕРЕВЬЯ



*хар модн – дуб*



*харна модн – сосна*



*хусм – берёза*



*агч модн – клён*

*ац* – ветвь

*бурһси* – верба

*йозур* – корень

*жсөөлн цаһан модн* – липа

*жүкн модн* – вяз

*заг* – саксаул

*зандн модн* – сандаловое дерево

*затъ модн* – мускатное дерево

*лир* – акация

*товрцг* – желудь

*тут модн* – тутовник

*туулан боор* – каштан

*удн модн* – ива

*уласн* – тополь

*хамтхасн* – листья

*яңһг модн* – ореховое дерево

*яшл* – ясень







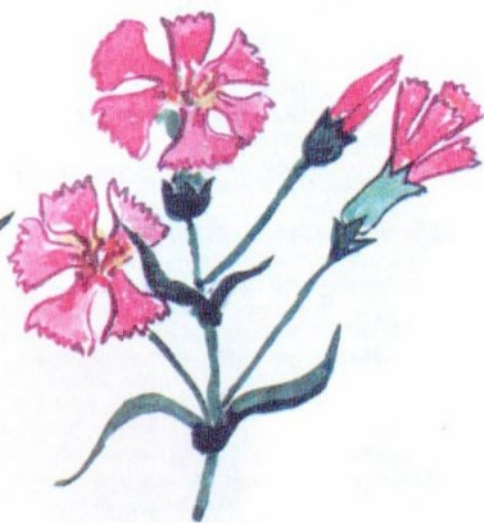
*бадм цецг* – лотос



*бамб цецг* – тюльпан



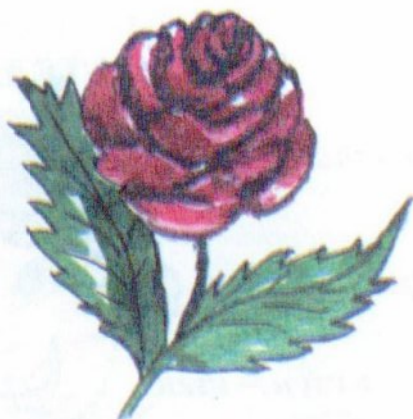
*май цецг* – ландыш



*хальмпр* – гвоздика



*калмб* – ромашка



*оошк цецг* – роза

*хоңхла* – колокольчик



*көк цецг* – василёк

# КУҮНЭ ЦОГЦИН МӨЧМҮД – ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА

*толһа* – голова

*үсн* – волосы

*чикн* – уши

*кузун* – шея

*ээм* –

*һар* –

*тоха* –  
локоть

плечо

рука

*өрч* –

грудь

*гесн* – живот

*нудрм* –  
кулак

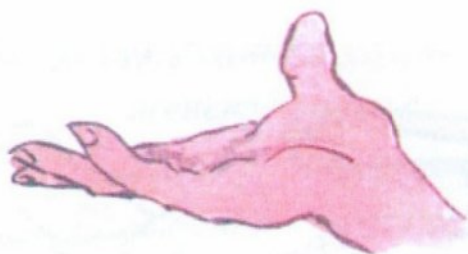
*өвдг* – колено

*көл* –  
нога

*хумсн* –  
ноготь







**альхи** – ладонь



**амн** – рот

**ашк** – мочка уха

**күмсг** – брови

**келн** – язык

**маңна** – лоб

**сахл** – усы, борода

**сурмсг** – ресницы

**өргн** – подбородок

**урл** – губы

**халх** – щеки

**хамр** – нос

**шүдн** – зубы

*Хувц-хунр, һосн-баимг – одежда, обувь*



*һосн – сапоги*



*бус – пояс*



*оомси – носки*



*беелэ –  
рукавицы*



*махла –  
шапка*



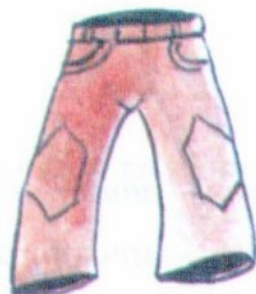
*кишг –  
рубашка*



*бушмүд – платье*



*девл – шуба*



*шалвр – брюки*



*күзүвч –  
шарф*



*майг –  
юбка*



*чэрг – тапочки*

*башмг* – ботинки

*берз* – женское платье

*кеерул* – украшение

*лавшг* – халат

*уч* – меховая шуба

*хувцн* – одежда

*ахрхн* – коротенький (-ое, -ая)

*гиигн* – легкий (-ое, -ая)

*дулан* – теплый (-ое, -ая), тепло

*залу күүнэ* – мужской (-ое, -ая)

*зокаста* – подходящий

*күүкд күүнэ* – женский (-ое, -ая)

*олгмр* – вязаный (-ое, -ая)

*торһн* – шелковый (-ое, -ая)

*цевр* – чистый (-ое, -ая)

*эрэтэ* – узорчатая (одежда)



*белглх* – дарить

*илүрдх* – гладить, утюжить

*омскх* – одевать

*өмсх* – одеваться, надевать



зах – ворот



товч – пуговица



утици – нитки



ханци – рукав

хорма – подол



зун – игла

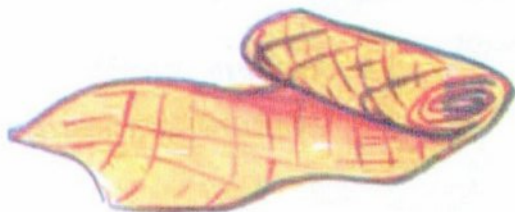
хавтх  
– карман



хурвч  
– наперсток



иг – веретено



эд – ткань



*Күүкд улсин махлас – женские шапки*



«халмг»  
«бүслэч»  
«тахья»  
«томаи»  
«тоорцг»



«камчатк»  
«тумрлг»  
«хавлң»  
«хавчг»  
«хајдлн»



*түңгриг*

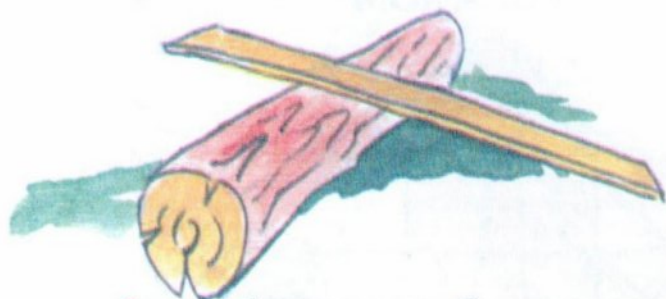
*Залу күүнэ махлас:*

- «хавчдг хар хурех махла»
- «төгрг тоорцг»





*харна* – доска



*бахн* – бревно, столб

*һасн* –  
колышек, кол



*чолун* – камень

*тоосх* – кирпич

*бура* – прут



*шавр* – глина



*элсн* – песок



## ГЕР – ДОМ



*модн гер*

– деревянный дом

*чолун гер*

каменный дом

*ишкә гер*

кибитка

*унтдг хора*

– спальня

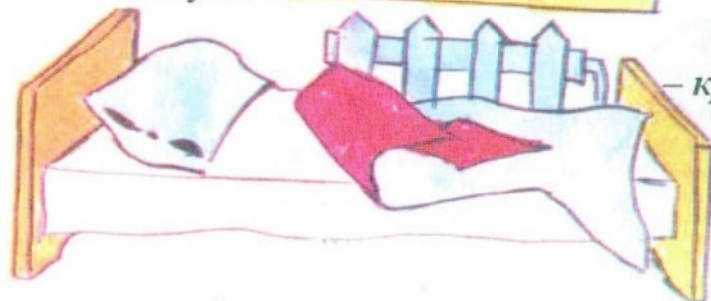
*дер*

– подушка



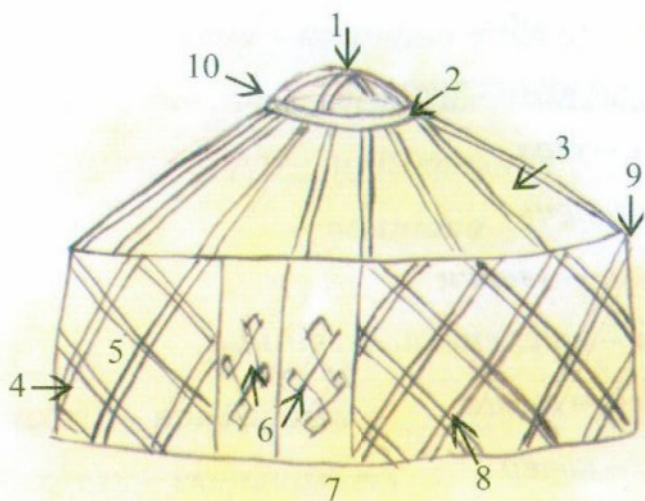
*ори*

– кровать

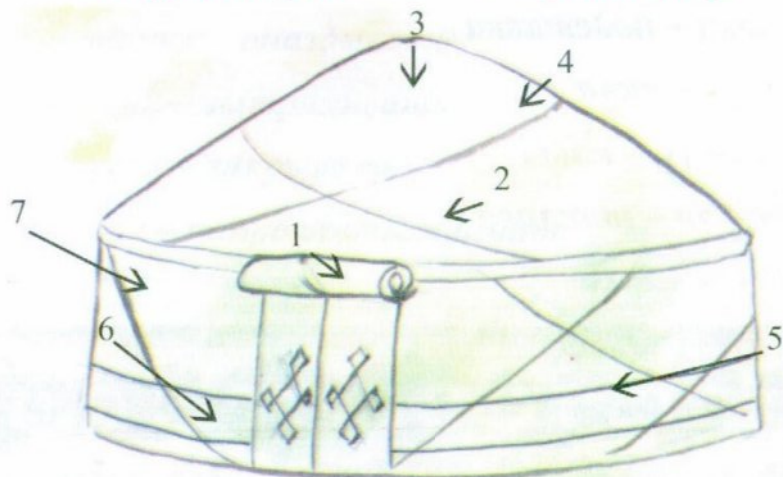


*көнжәл* – одеяло

*хуча* – покрывало



- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. <i>цаһрг</i>       | 6. <i>хойр хасвч</i>   |
| 2. <i>харач</i>       | 7. <i>үүднэ эркн</i>   |
| 3. <i>уньд</i>        | 8. <i>термин үдэр</i>  |
| 4. <i>терм</i>        | 9. <i>термин толһа</i> |
| 5. <i>термин нүкн</i> | 10. <i>уньна шор</i>   |



- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 1. <i>ишкэ үүдн</i> | 4. <i>дееврн хошлц</i>   |
| 2. <i>деевр</i>     | 5. <i>герин өргн бүс</i> |
| 3. <i>ишкэ өрк</i>  | 6. <i>герин иргвч</i>    |
|                     | 7. <i>туурһ</i>          |

*авдр* – сундук  
*аху* – имущество  
*булц* – угол  
*беш* – печь  
*бээшц* – дворец  
*дөрэ* – ступенька, лестница  
*заман* – кухня  
*кевс* – ковёр  
*кегдл* – изделие  
*оньси* – замок  
*ора* – крыша  
*таг* – полка  
*тэвц* – подставка  
*терз* – окно  
*түлкүр* – ключ  
*түлэн* – топливо  
*утан* – дым  
*үкүг* – шкаф  
*үүди* – дверь  
*чооң, дегэ* – щеколда, крючок  
*шаһавр* – глазок  
*эрки* – порог

*амрліна хора* – комната отдыха

*бичкдүдин хора* – детская комната

*көгэҗмин хора* – музыкальная  
комната

*ахулх* – прибирать

*ахрулх* – укорачивать

*ачх* – грузить

*багтх* – помещаться

*делгх* – стелить

*оньслх* – замыкать

*оратх* – опаздывать

*сэвх* – вытряхивать

*хаах* – закрывать

*ясх* – поправлять, чинить





## ӨРК-БҮЛ – СЕМЬЯ



*аав – дедушка  
ээж – бабушка*

*эцк – отец  
эк – мать*

*ах – старший  
брат  
эгч – старшая  
сестра*

*дү көвүн –  
братишка  
дү күүкн –  
сестренка*

**авһ** – дядя (брат отца)

**һаһа** – тётя (сестра отца)

**өвк аав** – дед (по отцу)

**өвк авһ** – брат деда

**эмг ээж** – бабушка (по отцу)

**авһ бергн** – жена дяди (по отцу)

**бергн** – жена старшего брата

**наһцх** – дядя (брат матери)

**наһц эгч** – тётя (сестра матери)

**наһц ээж** – бабушка (по матери)

**күргн** – жених

**бер** – невестка

**хадм ах** – старший брат мужа

**хадм эгч** – старшая сестра мужа

**хадм эк** – тётя (мать жены),  
свекровь (мать мужа)

**худ, худнр** – сват, сваты

**төрл-садн** – родня, родственники

**ачнр** – внуки (по отцовской линии)

**зеенр** – внуки (по материнской линии)

**жичнр** – правнуки

ковун – мальчик  
куукн – девочка  
нилх – новорожденный  
өвгн – старик  
эмгн – старуха

баахн – молодой  
бичкн – маленький  
гизгтә куукн – девушка на выданье  
көгшн – старый  
медәтә – пожелание

Ю кезҗәнә?

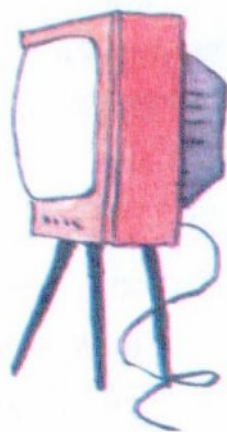
Что делает?



товч хадҗәнә –  
пришивает пуговицу



хәләҗәнә –  
смотрит





*уһажана* – моет



*арчжана* – вытирает



*заажана* –  
показывает



*уульжана* –  
плачет



*уурлжана* –  
сердится



## ААҺ-САВ – ПОСУДА



**ниск** –  
кастрюля



**чееньг** –  
чайник



**суулһ** –  
ведро



**хээси** –  
котел



**таава** –  
сковорода



**ааһ** –  
чашка



**чирк** –  
бокал



**ухр** – ложка



**утх** – нож



**серэ** – вилка



**еңг** – ковш



**буһиш** – кувшин



**шаңһ** –  
половник



← **ааһ**  
– пиала



**домб** →  
чайник без  
носика



кув →  
сосуд для  
кумыса



↑ **бортх** – кожаный сосуд



← **донжэ** – чайник

**хүүвэц** →  
кувшин



← **утхур** –  
кожаное ведро

**чаврун** →  
серебряный сосуд



**бэкрси** –  
котел

**хувэц** –  
кубок  
для вина



## ХОТ-ХОЛ – ПРОДУКТЫ



*чикен махи* – колбаса



*өдмг* – хлеб



*шикр* – сахар



*давси* – соль



*өндги* – яйцо



*цэ* – чай



*үсн* – молоко



*тосн* – масло



*заһсн* – рыба



*тоһш*  
– бублик



*махн* – мясо



*көвүн цэ ууягана*  
– мальчик пьет чай

*амтн* – вкус

*эмтәхн* – сладкий

*һашун* – горький

*давста* – соленый

*ишклц* – кислый

*дәрг* – кефир

*бал* – мёд

*балта* – пряник

*һуйр* – мука, тесто



*Һуйр зуурх* – замесить тесто

*Һуйр элдх* – раскатать тесто

*исси үси* – простокваша

*хот* – еда

*өрүн хот* – завтрак

*үдин хот* – полдник

*асхни хот* – ужин

*халун хот* – горячая еда

*бүлэн хот* – теплая еда

*дурта хот* – любимое блюдо

*шимтэ хот* – сытная пища

*хулд* – покупка

*хулдач* – продавец

*махн* – мясо



*Һахан махн* – свинина

*морнэ махн* – конина

*хөөңэ махн* – баранина

*шовуна махн* – птичье мясо

*борц махн* – вяленое мясо

*давста махн* – соленое мясо

*шөлн* – бульон

*өөкн* – сало

*өрм* – сметана

*өдмг* – хлеб

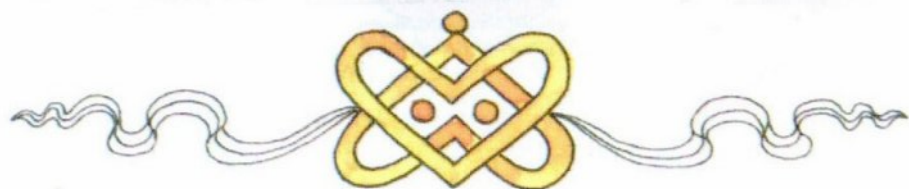
*жөөлн өдмг* – мягкий хлеб

*хату өдмг* – твердый хлеб

*хатсн өдмг* – чёрствый хлеб

*түүкэ өдмг* – сырой хлеб

*хорһн* – жир (животный)



*хальмг цэ, жомба* – калмыцкий чай

*хаш* – каша

*чигэн* – кислое молоко, кумыс

*шар тосн* – топленое масло

*шүүсн* – сок

*ээзгэ* – брынза, сыр

*болх, чанх* – варить

*хулдх* – продавать

*кимд* – дешёвый

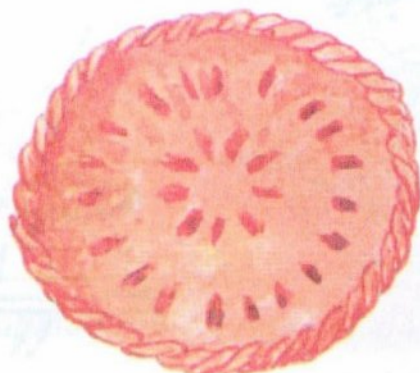
*унтэ* – дорогой



# БООРЦГ



«мошквр»



«целвг»



«шовун»



«темэн»



«жзола»



«хуц»



«хорха»



«һалуна баасн»

«тоһи»







*давслх* – солить



*шарх* – жарить



*керчх* – резать



*хурах* – собирать

## ТЕМСН - ОВОЩИ



*бодницг* – картофель



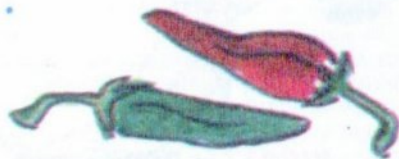
*хаяр* – огурыцы



*сәрмсг* – чеснок



*мәңгсн* – лук



*буриш* – перец



*бурчг* – горох



*һу* – дыня



*цуунг* – свёкла



*улан луувц* – редиска



*хавг* – тыква



*адамч*  
– помидор



*шалхг* – репа



*хавстин* – капуста

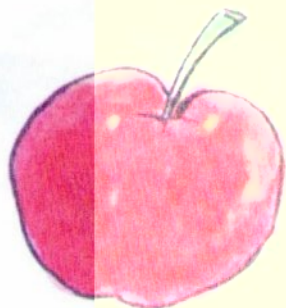
# ЗЕР-ЗЕМШ – ФРУКТЫ



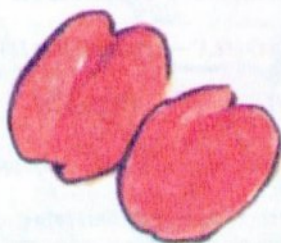
*чи* – вишня



*кедми* – груша



*альми* – яблоко



*шар ӧрг* – абрикос



*һадли* –  
банан



*хар ӧрг* –  
слива

*уста узм*  
– виноград



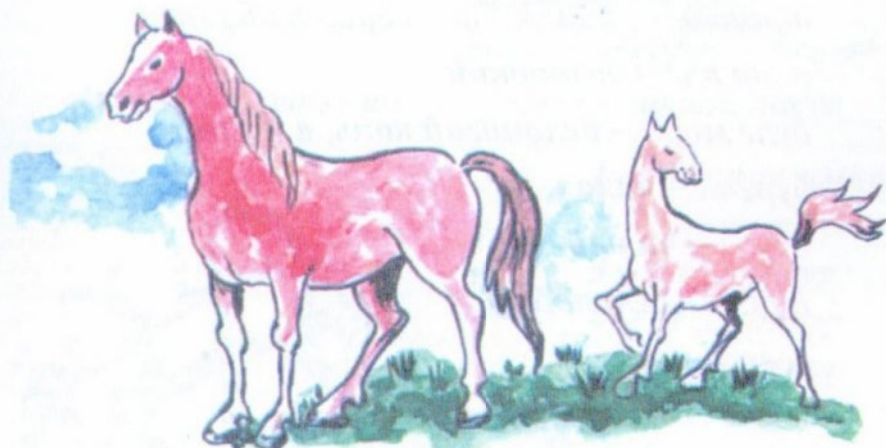


*арва, суль* – овёс  
*буурлда* – полынь горькая  
*һаруд* – огород  
*зарм* – пшено  
*зурмна сүл* – тонконог  
*ичмән* – ячмень  
*керсң* – лебеда  
*көгси* – крапива  
*лошх* – репейник  
*ноһан* – трава  
*өвси* – сено, трава  
*суха* – тамариск  
*тәрән* – посевы  
*урһң* – урожай  
*хар буудя* – рожь  
*цаһан буудя* – пшеница  
*урһмлта* – плодородный



*таслх* – рвать  
*хәәх* – искать  
*хурах* – собирать  
*суулһх* – сажать

**ГЕРИН МАЛ –  
ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ  
ДӨРВН ЗҮСН МАЛ –  
ЧЕТЫРЕ ВИДА СКОТА**



**мөрн** – лошадь

**унһн** – жеребёнок

**мөрнэ насн** – возраст лошади

**сарва** – годовалый жеребенок

**дааһн** – двухгодовалый жеребенок

**үрә** – трехгодовалая лошадь

**бээсн** – трехлетняя кобылица

**дөнн** – четырехлетний (о самце)

**донжн** – четырехлетняя кобылица

**туули** – пятилетний (о самце)

**туулжн** – пятилетняя кобылица

**гун** – кобылица

**ажрһ** – жеребец

**агт** – мерин

## зүсн – масть

*алг* – пегий

*бор* – серый

*бор цоохр, цоохр бор* – серая в яблоко

*бөөр алг* – белобокий

*булг мөрн* – белоногий конь, в чулках

*бургчи* – чалая

*буурл* – чалый

*һалзн* – белолобый

*зеерд* – рыжий

*кеер* – гнедой

*кеер алг* – гнедо-пегая

*күрц мөрн* – темно-рыжая лошадь

*моңгн урлта* – белогубый, беломордый

*хар* – вороной

*хоцһр* – саврасый

*цоохр* – пестрый

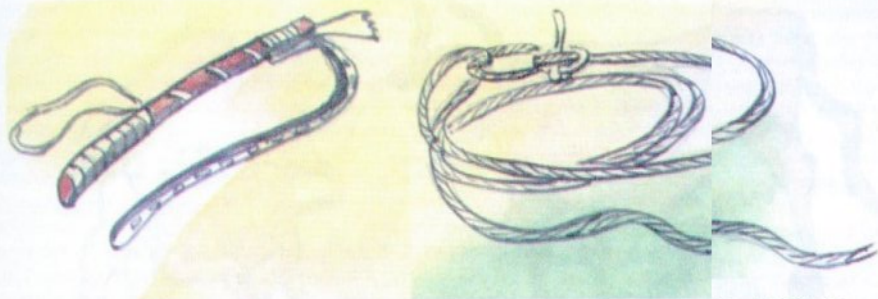


*цуурдһн, иницхэлһн* – ржание

*баглх* – сбивать в табун, в гурт

*жсралх, сайглх* – идти иноходью

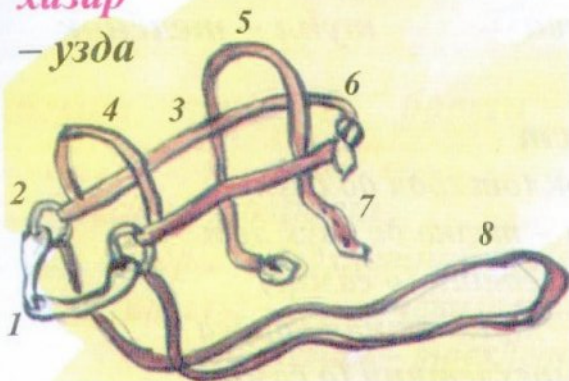




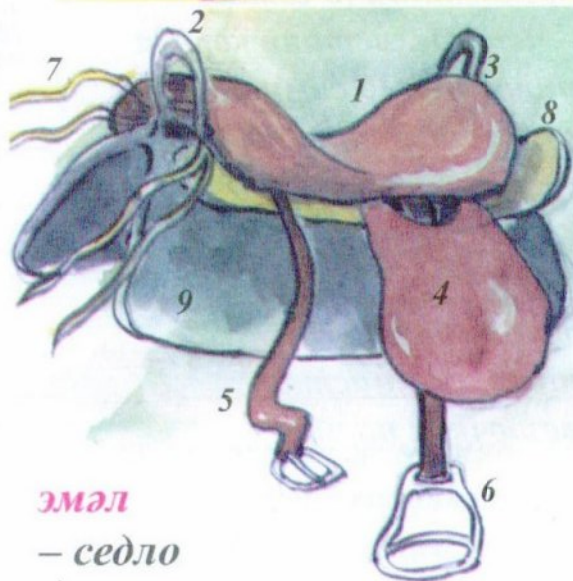
**ташмг** – кнут, бич **арһмэц** – аркан, лассо

**хазар**

– узда



- 1 – хазарин амһа
- 2 – амһан тоолг
- 3 – халхин сур
- 4 – хамарин сур
- 5 – маннан сур
- 6 – гизэггин сур
- 7 – ханчрин сур
- 8 – хазарин жзола



**эмэл**

– седло

- 1 – көвчиг
- 2, 3 – өмнө, ардк бүүрг
- 4 – эмэллин халх
- 5 – талпур
- 6 – дорд
- 7 – һанзһ
- 8 – бүүргин халх
- 9 – олиц





**үкр** – корова

**туһл** – телёнок

**наси** – возраст

**бүрү** – бычок (от года до двух)

**бүрү һунэси** – телка до двух лет

**һунн** – трехлетний (о самце)

**һунэси үкр** – трехлетняя корова

**дөнн** – четырехлетний (о самце)

**дөнэси үкр** – четырехлетняя корова

**туули** – пятилетний (о самце)

**туулэси үкр** – пятилетняя корова

**зүси** – масть

**күрц** – бурый

**улагчи** – красной масти

**цоохр** – пестрая, пятнистая

**сарлиц** – со звездочкой на лбу



**темэн** – верблюд    **ботхи** – верблюжонок

**наси** – возраст

**торм** – двухлетний верблюжонок

**таальг** – трех-четырёхлетний

**һунжн темэн** – трёхлетняя верблюдица

**һунн темэн** – трёхгодовалый верблюд

**туули** – пятилетний верблюд

**туулжн** – пятилетняя верблюдица

**иңги** – верблюдица

**буур** – верблюд (самец)

**бөкн** – горб

**далию бөктэ** – косогорбый

**нег бөктэ (май)** – одnogорбый

**уна** – верховое животное

**зогдр** – грива у верблюда

**хом** – верблюжье седло



**хөн** – овца

**хурһн** – ягнёнок

**наси** – возраст

**борлг хурһн** – ягненок до года

**сагсг** – шестимесячный ягненок

**толг** – годовалый ягненок

**зусг** – двухлетняя овца

**икр** – близнецы

**ирг** – валух

**нээдир** – матка

**хуц** – баран

**тохм** – порода

**хальмг тохмта хөн** – калмыцкой породы

**шүрүн нооста хөн** – грубошерстная овца

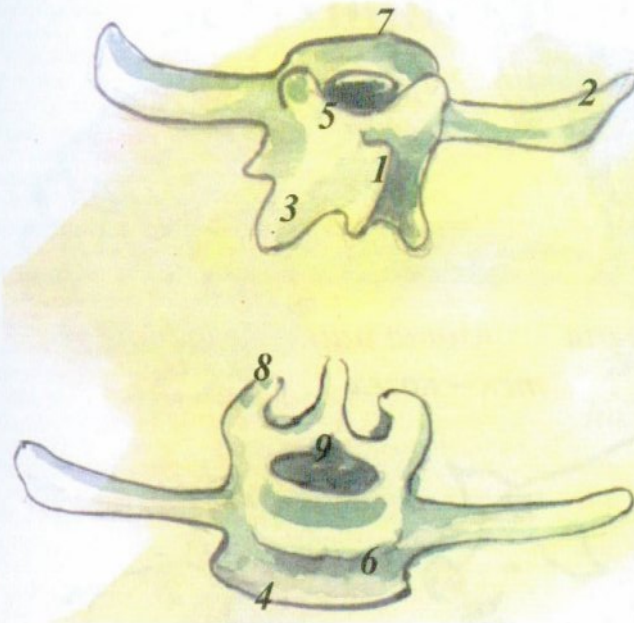
**торһн нооста хөн** – тонкорунная овца

**шодц хөн** – тонкохвостая овца





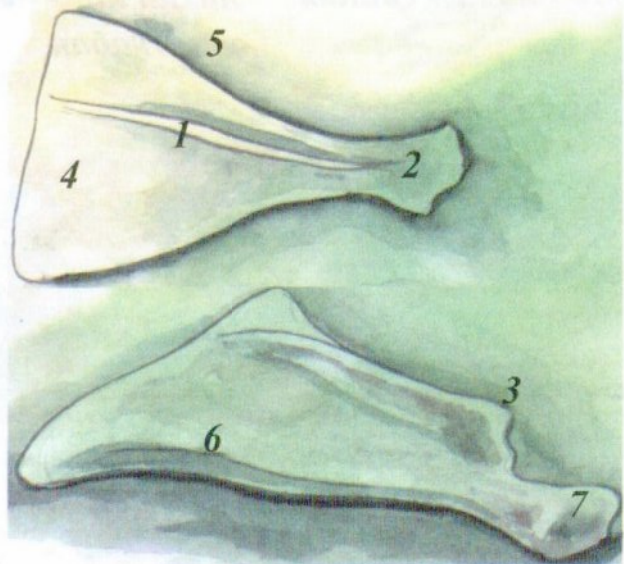
## Кемэлһн



1. Бошхи-тошхи бор уул
2. Хурди хута, бүргдин эживр
3. Арнзл морни аран
4. Тодгт хар баатрин мацна
5. Урмблин улан һол
6. Дош мөңгн эмэл
7. Сэн эмин сээр
8. Тээһн нохан чикн
9. Нооста ноцхн

## Далын шинж

1. Хөөнэ дал
2. Далын бая
3. Эзнэ омг
4. Хөөнэ хаша
5. Темэнэ хаалһ
6. Укр малын хаалһ
7. Хээсн







ван — коза  
яма



тек — К  
а ишк — козлёнок  
озел



а — сви  
ня  
нахан



бодц — ч кичг — поросёнок  
кабан



мис — кошка  
миисин кичг  
— котенок



ноха — собака  
нохан кичг  
— щенок

# ГЕРИН ШОВУД – ДОМАШНИЕ ПТИЦЫ



*неми така* – индюк



*һалуи* – гусь



*пуһси* – утка



*така* – курица



*һууэҗмул* – птенец,  
цыпленок



*эр така* – петух

*жэивр* – крыло  
*зала* – гребешок  
*орулг* – перья, пух

## ШОВУД – ПТИЦЫ



*хар керә* –  
черный ворон



*харада* – ласточка



*богшурна* – воробей



*укр хар* – скворец



*һәрә* – орёл



*тоһрун* – журавль

*адуч шовун* – кулик  
*бүргд шовун* – беркут  
*хурвлн* – сова  
*жсультжуха* – птенец  
*көк бух* – выпь  
*көк шовун (көкә)* – кукушка лесная  
*көквш* – синица  
*көглжрһн* – голубь  
*начн* – сокол  
*тоодг* – дрофа  
*торһа* – жаворонок  
*тоһстн* – павлин  
*ууль* – сич  
*халвһ* – соловей  
*ханчилду* – аист  
*хун* – лебедь  
*цах* – чайка  
*цоклур* – удод  
*шаазһа* – сорока  
*шар шовун* – филин  
*шонтл* – дятел  
*элә* – коршун





## ЗЕРЛГ АНГУД – ДИКИЕ ЗВЕРИ



*арат* – лиса



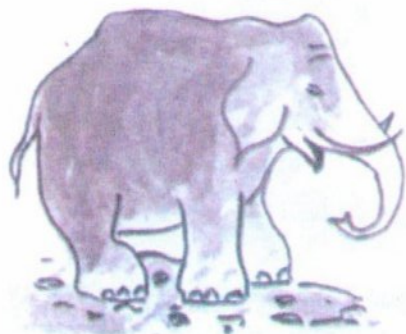
*чон* – волк



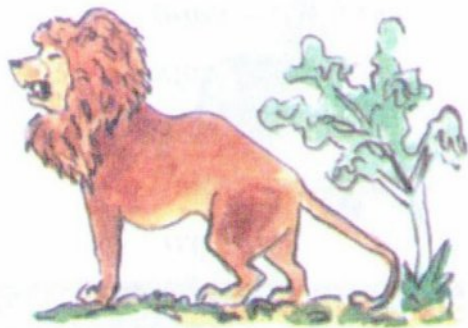
*горәси* – сайгак



*аю* – медведь



*зан* – слон



*арслц* – лев



*бар* – тигр



*анаиш* – жираф



*керми* – белка



*зара* – ёжик



*туула* – заяц



*зурми* – суслик

*зерлг бодц* – дикий кабан  
*булһн* – соболь  
*зорхн* – барсук  
*имэц* – кенгуру  
*күри* – хорёк  
*сохр нумн* – крот  
*хандһа* – лось  
*хулһн* – мышь  
*ялмн* – тушканчик  
*мөри ялмн* – большой тушканчик  
(тушкан)  
*хон ялмн* – малый тушканчик  
*дэмтхэ* – трусливый  
*дэмшгтэ* – страшный опасный  
*мектэ* – хитрый  
*өлн* – голодный  
*саг* – осторожный

*цаһала* – заяц (родившийся зимою)  
*кирүлэ* – заяц (родившийся осенью)  
*ноһала* – заяц (родившийся весной)  
*девалэ* – заяц (родившийся летом)





# ХОРХА-ШАВЖ – НАСЕКОМЫЕ



*эрвэжэ* – бабочка



*шорһлэжн* – муравей



*темэлжрһн*  
– стрекоза



*царцаха* – кузнечик



*батхн* – муха



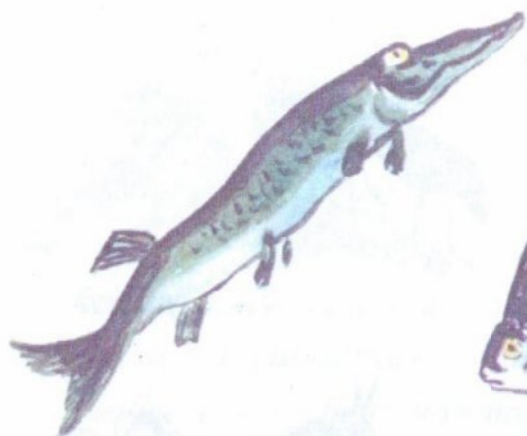
*бөкүн*  
– комар



*аралэжн* – паук



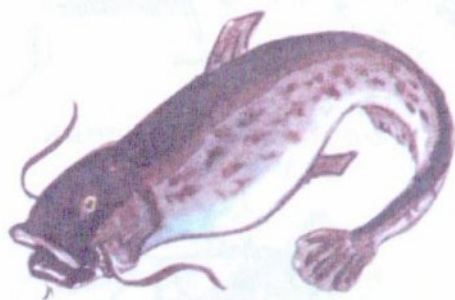
## ЗАҲСН – РЫБА



*цурх* – щука



*цуув* – леиц



*жсаал* – сом



*шорг* – окунь



*бекр* – осетр



*захсч* – рыбац

*ацфуч* – охотник

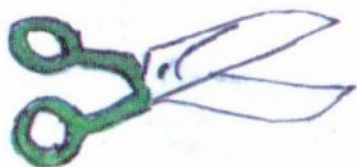


*цоолжана* –  
пробивает



*захс бэржэнэ* –  
ловит рыбу

## ЗЕР-ЗЕВ – ИНСТРУМЕНТЫ



*хээч* – ножницы



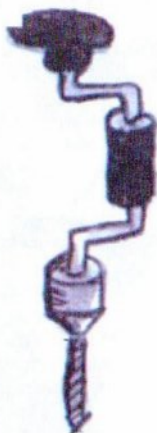
*алх* – молоток



*хадаси*  
– гвоздь



*көрэ* – пила



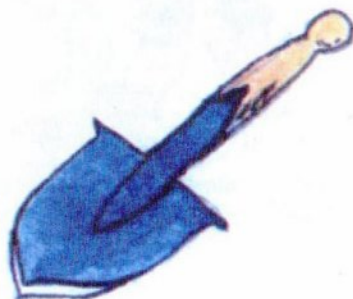
*бурху* –  
коловорот,  
сверло



*сүк* – топор



*харул* – рубанок



*күрз* – лопата





*көрәдҗәнә – пилит*



*хадҗәна – забивает*



*чавчҗәна – рубит*



*харулдҗәна – строгает*



*хайлэжана – пашет*



*малтэжана – копаем*



*татэжана – тянем*

*тэрэжана – сеет*



*хаджана* – косит



*амрчана*  
– отдыхает



*ус ууҗана*  
– пьёт воду

## ЭРДМ – ПРОФЕССИЯ

*адуч* – табунищик

*ацһуч* – охотник

*багш* – учитель

*бичәч* – писатель

*зурач* – художник

*жәолач* – водитель, шофер

*көгжмч* – музыкант

*малч* – животновод

*малын эмч* – ветеринар

*мөрч* – конюх

*нисәч* – летчик

*номт* – ученый

*саальч* – дояр, доярка

*тәрәч* – земледелец, хлебороб

*тосхач* – строитель

*уяч* – швея

*хатхмрч* – вышивальщица

*хөөч* – чабан

*хулдач* – продавец

*шалдач* – штукатур

*ширдәч* – маляр

*шүлгч* – поэт

*эмч* – врач



# ДОЛАН ХОНГ – НЕДЕЛЯ

Нарн – воскресенье (Солнце)    Пурва – четверг (Юпитер)  
 Сарц – понедельник (Луна)    Басц – пятница (Венера)  
 Мигмр – вторник (Марс)    Бемба – суббота (Сатурн)  
 Улмэц – среда (Меркурий)



## САРИН НЕРД – НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ





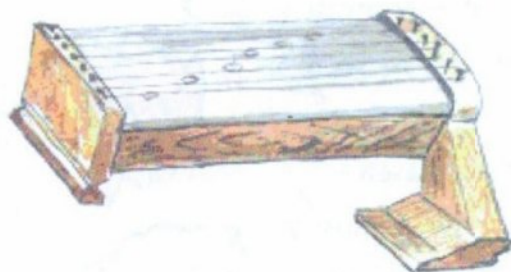
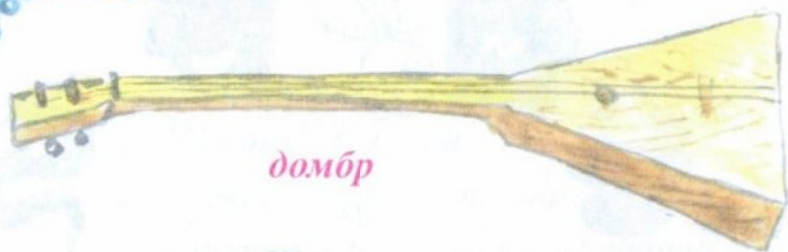
**ХАЛЬМГ УЛСИН  
КӨГЖМИН ЗЕР-ЗЕВ –**

*Калмыцкие народные  
музыкальные инструменты*

*бүшкүр*



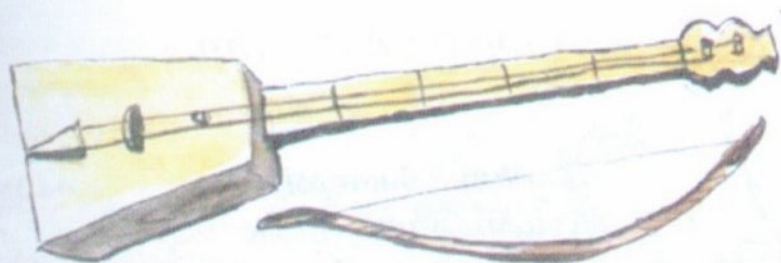
*домбр*



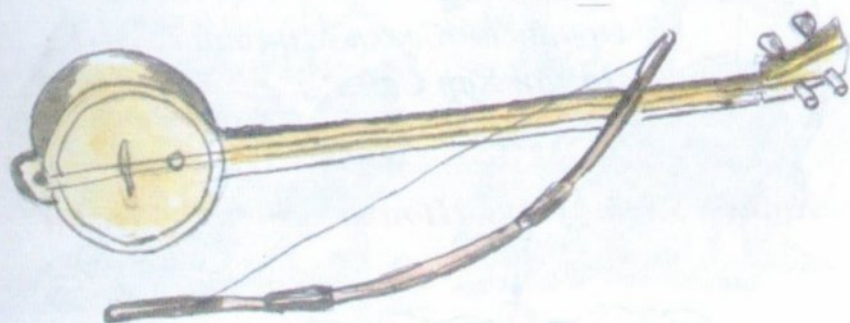
*ятх*



*биив*



*хуур*



*хучр*

*арамбру (дамару) – ручной барабан*

*бүрэ – духовой инструмент*

*докур – колотушка*

*дуң – музыкальный инструмент из раковины*

*кеңкрз – барабан*



## *Алдр богд Жаңһр*

*Жаңһрин баатрмуд:  
Күңкән Алтн Чееж  
Арслңгин Арг Улан Хоңһр  
Күнд Ыарта Савр  
Гүзән Гүмб  
Орчлңгин Сээхн Миңъян  
Догшин Хар Санл*

*Хошун Улан. Аля Шоңхр. Баатр Жилһн*













лувиц – кольчуга



саадгин  
сумн –  
стрела

саадг –  
колчан



дуулх  
– шлем



балт  
– секира



ханжсал –  
кинжал



халхи, бамб  
– щит



үлд – меч



*жид* – копьё



*арм* –  
метательное  
копьё



*маля* – плеть,  
нагайка





## Һарг

1. Зая Пандита Окторгуйн Далай . . . . .	4
2. Цаһан толһа . . . . .	5
3. Өңг . . . . .	7
4. Мана школ . . . . .	9
5. Сурһульчнрт кергтэ юмс . . . . .	10
6. Наадһас . . . . .	18
7. Жилин дөрвн цаг . . . . .	21
8. Модд. Урһмл . . . . .	28
9. Күүнэ цогцин мөчмүд . . . . .	32
10. Хувц-хунр, һосн-башмг . . . . .	34
11. Гер. Ишкэ гер . . . . .	40
12. Өрк-бүл. Элгн-садн . . . . .	44
13. Ааһ-сав . . . . .	48
14. Хот-хол . . . . .	50
15. Темсн . . . . .	57
16. Зер-земш . . . . .	59
17. Герин мал . . . . .	61
18. Герин шовуд . . . . .	69
19. Шовуд . . . . .	70
20. Зерлг ангуд . . . . .	72
21. Хорха-шавж . . . . .	75
22. Заһсн . . . . .	76
23. Зер-зев . . . . .	78
24. Эрдм . . . . .	82
25. Долан хонг. Сарин нерд . . . . .	83
26. Хальмг улсин көгжмин зер-зев . . . . .	84
27. Жаңһрин баатрмуд . . . . .	86



Составитель:

**Бадмаева Эльзьята Манджиевна,**  
*учитель национального класса*

## **КРАТКИЙ КАЛМЫЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ В КАРТИНКАХ**

Художественное оформление

*Уташов Х.О., Бадмаева Э.М.*

Компьютерная верстка *Д. Татионов*

Подписано в печать 17.09.2013.

Формат 60x84/16. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 5,65. Тираж 2000 экз.

Заказ 1819-13.

ЗАОр НПП Джангар,  
358000, Республика Калмыкия,  
г. Элиста, ул. Ленина, 245